

提煉素材精準 遊記才會深刻

上一回我們介紹了柳宗元《永州八記》其中四篇的寫景之妙。這一次我們將繼續和大家欣賞柳宗元的文字之美。

在《袁家渴記》中，柳宗元是這樣寫的：「渴上與南館高嶂合，下與百家潮合。其中重洲小溪，澄潭淺渚，間廟曲折，平者深黑，峻者沸白。舟行若窮，忽又無際。有小山出水中，山皆美石，上生青叢，冬夏常蔚然。其旁多岩洞，其下多白礫，其樹多楓楠石楠樛櫨樟柚，草則蘭芷。又有異卉，類合歡而蔓生，輒鞞水石。」

這篇遊記中最為突出的是柳宗元對植物的描寫，在這條河流的兩岸有不同的樹木，如楓樹、楠樹、石楠、榿樹、櫨樹、樟樹、柚樹，更有着不同的奇花異草，如蘭草、芷草等，當有風吹過時，「振動大木，掩菁衆草，紛紅駭綠，薜荔香氣，衝澗旋瀨，退貯溪谷，搖揚蕋蕤，與時推移。其大都如此，余無以窮其狀」，植物大小各異、顏色各異、香氣各異，配合水氣時多時少融合，令此刻的景致變得豐富多變，讓人留下深刻

印象。所以柳宗元便把這個地方記下來，和永州百姓分享。

另外，柳宗元在《石渠記》寫了泉水：「自渴西南行，不能百步，得石渠，民橋其上。有泉幽幽然，其鳴乍大乍細。渠之廣或咫尺或倍尺，其長可十許步。其流抵大石，伏出其下。」泉水是流動的，當泉水流經石頭時會有不同的姿態：「逾石而往，有石泓，昌蒲被之，青蘚環周。又折西行，旁陷岩石下，北墮小潭。」

這一碧泉水流到潭中，又有很多游魚：「潭幅員減百尺，清深多儵魚。」此處的流水「北曲行紆餘，晚若無窮，然卒入於渴。」而「其側皆詭石怪木，奇卉美箭」，坐在此處，能感到「風搖其巔，韻動崖谷。視之既靜，其聽始遠。」此處之景，動靜交融，在大自然的韻律聲中，領悟到其偉大、其深遠。柳宗元於是「攬去翳朽，決疏土石，既崇而焚，既醺而盈」，為永州百姓又發掘了一處勝景。

而在《石澗記》的景色則是這樣的：「其水之大，倍石渠三之一。巨石為底，達於兩涯。若床若堂，若陳筵席，若限閭闔。水平布其上，流若織文，響若操琴。揭蹻而往，

折竹掃陳葉，排腐木，可羅胡床十八九居之。交絡之流，觸激之音，皆在牀下；翠羽之木，龍鱗之石，均蔭其上」，這處寫的景物以石頭的形狀為主，不同大小的石頭似床、似桌，當水流衝擊到石頭上，響起了不同的聲音，就似是一首動聽的曲子，讓人流連忘返。最後他寫了「其上深山幽林，逾峭險，道狹不可窮也」，似是有言而未盡之意。

最後一篇《小石城山記》，顧名思義，主要是寫了小石城山的景色：「自西山道口徑北，逾黃茅嶺而下，有二道：其一西出，尋之無所得；其少北而東，不過四十丈，土斷而川分，有積石橫當其垠。其上為睥睨梁欐之形，其旁出堡塢，有若門焉」，石山橫擋在這條路的盡頭。石山頂部天然生成就像一座城池般，「竄之正黑，投以小石，洞然有水聲，其響之激越，良久乃已」，洞裡一片漆黑，丟進一塊小石子，咚地一下有水響聲，那聲音很宏亮，很久才停止，可見其水深。

「石環之可上，望甚遠，無土壤，而生嘉樹美箭，益奇而堅，其疏數偃仰，類智者所施設也」，此處只有石並無土，理應是寸草



■想每一篇山水遊記都能呈現出不同的面貌，就要精準地提煉寫作素材。 資料圖片

不生的，但卻有竹樹長得特別茂盛，好像是人工設置一般，最後他說：「噫！吾疑造物者之有無久矣。及是愈以為誠有。又怪其不為之中州，而列是夷狄，更千百年不得一售其伎，是固勞而無用，神者儻不宜如是，則其果無乎？」看似是說景物，其實更像是自我開解，就如自己如此優秀，卻被遺忘在永州之地，心中之情，借景物一一流露。

《舊唐書·柳宗元傳》對柳宗元的評價是

「精裁密致，璨若珠貝」，可見他在提煉寫作素材時精準無比，讓讀者對其每一篇遊記都能留下深刻的印象，而清人劉熙載在《藝概·文概》中所說：「柳州記山水，狀人物，論文章，無不形容盡致；其自命為『牢籠百態』，固宜。」可見柳宗元在寫山水遊記時的變化多端，每一篇遊記都能呈現出不同的面貌，他的作品的確值得我們一再細讀。

■心台 中學中文科教師

大器晚成

逢星期三見報

只用陰曆 六月飛霜

相信各位都有機會接觸到農曆，不少中國傳統節日都跟農曆掛鉤。農曆是現今東亞地區廣泛使用的一套曆法。相傳創立於黃帝時代至夏朝，也稱「黃曆」、「夏曆」。中華民國成立後，孫中山宣佈採用西方曆法，因此傳統的農曆也稱作「舊曆」或「傳統曆」。中華人民共和國成立後，也以格里曆為「公曆」，夏曆稱「農曆」。西曆常稱作「陽曆」，農曆習慣上便稱為「陰曆」，然而農曆實質是「陰陽合曆」。

單純的「陽曆」是指曆法中只保證一年的時間與地球繞日運行周期基本一致，不考慮月份，中國的二十四節氣就是純陽曆；單純的「陰曆」則是指曆法中只保證一個月的時間與月亮運行周期基本一致，不考慮年長。所謂「陰陽合曆」，則既保證「年」與地球繞日周期的一致，又保證「月」與月亮周期的一致。

中國的農曆，大小月分別為30天和29天，平均每月為29.5天，與月亮運行周期

一致；平年為354天或355天或353天，閏年為383天或384天或385天，每19年平均為365.247天，與地球繞日運行周期一致。陰陽合曆基本上能保持月份和氣候的冷暖一致，不會像陰曆那樣，出現六月下雪的天氣。

據考證，中國大約從殷商時期就已經開始使用陰陽曆了。農曆屬陰陽曆，「陽」指地球環繞太陽公轉，以冬至回歸年為基準確定歲實，配合季節陽光分一歲為二十四節氣；「陰」根據月球運行定朔望月。農曆現存最早版本是西漢版本之《夏小正》，漢武帝時期制定之《太初曆》已經有相當完善之曆法規則，自此大都採用「夏正」，即以建寅月為正月；之後定朔定氣規則又多次修改。現行農曆版本是依據既定基本規則，運用現代天文學成果修訂，完全依照天文數據計算得來，是一套嚴密的天文曆法。

那麼如何決定什麼時候是一年的開始呢？農曆中，以正月初日為一年之開始，

稱為「元旦」或「正旦」。正月初一子夜至下一個正月初一子夜前之時間段稱為「一年」。中國古時，皇室通常會頒佈指定年號，並確定開始時間（奉正朔），隨後依順序紀年，比如建元元年、太初元年、宣統三年等。

夏曆同時會使用干支標註年份順序，十二地支又對應十二生肖。及至20世紀中華民國成立，政府廢除舊曆之官方地位，改以格里曆計算年份，同時稱正月初日為春節，也廢除了年號制度。因此，現今中國境內，除了台灣地區習慣用民國紀年，一般人都用西元紀年或黃帝紀年來表示農曆年份。所謂「黃帝紀年」，即從黃帝時代（西元前2698年）為黃帝元年起算，因此西曆2019年，即是為黃帝紀元4717年。

今次簡略介紹了農曆，其實中國古代還有不少通用的曆法，有些少數民族使用的曆法和節日，反映他們的文化和生活習俗，稍加研究，即見趣味。

■蘋果 中學中文科教師

文山字水樂春風

文韜武略 百戰百勝

中國古代的著名兵書，除眾所皆知的《孫子兵法》外，還有一本叫《六韜》。

《六韜》又稱《姜太公六韜》或《太公兵法》。傳說是周朝的姜尚著，全書以問答形式來寫，以周武王設問請教、姜太公解答，探討各種軍政議題。

司馬遷《史記·齊太公世家》稱：「後世之言兵及周之陰權。皆宗太公為本謀。」宋神宗元豐年間，《六韜》被列為《武經七書》之一，為武學必讀之書。

不過，《六韜》一直被懷疑為偽書，特別是清代，興起訓詁，考證古書、偽書。經考證後，已確定此為偽書，只是後人依託。作者已不可考了，一般認為此書成於戰國時代。

然而，1972年4月，在山東臨沂銀雀山西漢古墓中，發現了大批竹簡，其中就有《六韜》的五十多枚，這就證明《六韜》至少在西漢時已廣泛流傳。

《六韜》在16世紀傳入日本，18世紀傳入歐洲，現今已翻譯成英語、法語、俄語、日語等。全書共分6卷：

- 文韜：論治國用人的韜略
- 武韜：講用兵的韜略
- 龍韜：論軍事組織
- 虎韜：論戰爭環境以及武器與佈陣
- 豹韜：論戰術
- 犬韜：論軍隊的指揮訓練

可看得到，這是一部集全秦軍事思想之大成的著作，書中通過武王和太公的對話，論述了治國、治軍和指導戰爭的理論和原則，對後代的軍事思想影響很大，被譽為是兵家權謀類的始祖。

書中有一句：「百戰百勝者其國必亡。」就成了「一代戰神」、有「西楚霸王」之稱的項羽失敗的識語。

項羽的失敗，在於他太過分依賴軍事的結果。無可否認，他是作戰的天才，在戰場上他有勇有謀、有膽有識。「破釜沉舟」，既反映他的信心和勇氣，也表現他打仗的智慧。

「鉅鹿之戰」，戰績彪炳。他是反覆作戰，而九戰全勝。先後擊敗秦軍之蘇角軍團、俘大將王離，逼降章邯20萬大軍。「楚戰士無不一以當十。」（《史記》），項羽更勇猛無比。當各路諸侯援軍皆懼秦兵，不敢出戰，到看見項羽奮戰如虎，皆看得心驚膽跳，只能「作壁上觀」，之後皆奉項羽為領袖。

不過，他天天忙着南征北伐、忙着打勝仗，卻缺乏全盤經營的規劃；不但疏忽最重要的兵源糧秣補給問題，更忘掉爭天下時最重要的形象戰；他想恢復周朝的封建制度，卻忽略了這正是春秋戰國導致亂世的原因之一。

劉邦相對來說，就「政治」得多。他分封功臣時，由於力量尚不足，遂偏重既有勢力的承認，封一些諸侯為王，包括手握重兵的韓信。他接受文官幕僚建議，創立「郡國制度」，在分封諸侯外，把賦稅、行政、經濟收於中央任派的官員之手，以郡縣制度方式，逐漸建立長治久安的精神。

劉邦接着利用各種藉口，削弱諸侯實力，樹立中央權威。他依着「還師罷軍，存亡之階。故弱之以位，奪之以國，是謂

霸者之略。」（《黃石公三略》之政策）肯定皇權，更有「非劉氏者不王」之誓約。

劉邦比項羽更需要建立權威的形象，以求做到天命所歸的自我肯定。有一次，劉邦置酒於雒陽南宮，問諸功臣道：「吾所以有天下者項氏所以失天下者何？」

長期追隨劉邦左右的王陵表示：「陛下派人攻城略地時，能慷慨地把利益和別人分享，是所以與天下同利也。項羽卻怕部屬獲得的比他多，所以有功者害之，賢者疑之，戰勝而不予人功，得地也不與人分享，此所以失天下也。」

劉邦立刻反駁道：「夫運籌帷幄之中，決勝千里之外，吾不如子房；領國家，撫百姓，給餽饈，不絕糧道，吾不如蕭何；運百萬之軍，戰必勝，攻必取，吾不如韓信。此三者，皆人傑也，吾能用之，此吾所以取天下；項羽有一范增而不能用，知其所因為我所擒也。」

眾所周知，上述三傑的確幫助劉邦打天下，但在楚漢爭霸期間，與人共分天下，令各路諸侯安心歸附的，正如王陵所言了，這才是劉邦成功的真正竅訣。

劉邦硬不承認王陵之言，反而拿三傑來反駁。現在天下一統安定了，他要建立自己的形象，更重要的是把分出去的天下設法收回來，所以他絕不承認與人共享天下的理由和根據。

看《史記》中，最有趣的是：這位漢高祖從沒講過一句真心話，他經常口出粗言，和不負責任的大話。不過由他講出來，卻又顯得自然，這正是他成功之處。

■雨亭（退休中學中文科教師，從事教育工作四十年）

粵詞溯源

星期三見報

訕

讀音

訕，《集韻·效韻》音「於教切」。反切上字「於」屬影母。反切下字「教」屬效韻，開口二等。中古影母開口二等字今粵讀零聲母。「於教切」音aau3。

古

- ① 爭論。《集韻·效韻》：「訕，言逆也。」
- ② 不順。「訕口」，不順口，小說寫作「拗口」。如：《紅樓夢》第三十五回：「我的名字本來是兩個字，叫作金鶯。姑娘嫌拗口，就單叫鶯兒。」

今

- ① 爭論，爭辯。如：「咪訕喇！」（「不要再爭論了！」）
- ② 不順。如：「呢句讀起上嚟好拗口。」（「這句子唸起來很拗口。」）訕，今作「拗」。



書籍簡介：

本書共收錄現今仍沿用古漢語的粵語詞匯639個，均搜集字書、韻書、古典文學、古代文獻等參考資料，追溯其形、音、義的關係及演變，不僅有助讀者認識粵語詞匯的來源和發展，更有助認識粵語的歷史和古書的詞義。



三國選譯

星期三見報

《武帝紀》

（續11月13日期）

太祖曰：「舉義兵以誅暴亂，大眾已合，諸君何疑！向使董卓聞山東兵起，倚王室之重，據二周之險，東向以臨天下，雖以無道行之，猶足為患；今焚燒宮室，劫遷天子，海內震動，不知所歸，此天亡之時也。一戰而天下定矣，不可失也。」

遂引兵西，將據成皋。邈遣將衛茲分兵隨太祖。到滎陽汴水，遇卓將徐榮，與戰不利，士卒死傷甚多。太祖為流失所中，所乘馬被創，從弟洪以馬與太祖，得夜遁去。榮見太祖所將兵少，力戰盡日，謂酸棗未易攻也，亦引兵還。

翻譯

太祖說：「發動義兵是為了討滅暴亂，現在大兵已經會合，諸君還猶豫什麼！先前要是董卓聽見東方兵起，依靠王室的權威，憑據二周的險要，東向以控制天下，儘管他的所作所為暴虐無道，不得人心，但仍然足以成為禍害。而現在他焚燒宮室，強逼天子遷都，使全國震動，人們不知該依靠誰。這正是上天要滅亡董卓的大好時機，一戰就可以安定天下，不可錯過機會啊。」

於是太祖領兵西進，打算佔據成皋。張邈派部將衛茲分兵跟隨太祖。到了滎陽汴水邊，碰上董卓的部將徐榮，打了一仗，結果失利，士兵死傷很多。太祖被亂箭射中，所騎的馬也受了傷，幸虧他的堂弟曹洪把自己的馬給他，才得以乘夜色逃走。徐榮看到太祖所帶的兵雖少，但力戰了一整天，認為義兵主力所在的酸棗還不容易攻下，因此也領兵返回。

（未完待續）

書籍簡介：

本書為名家今譯之精品，雅俗共賞之佳作。採用導讀、注釋、翻譯的形式，逐篇解析，精讀精譯，真實再現了六十年間魏蜀吳三國逐鹿中原的英雄悲歌、鐵血柔情，還原出一個個最真實的三國群英。

